

حيات

میانہ دامنہ میانہ... دیباہ دہا جوق حیات قاتلم...!

- نیچہ -

ادارہ مرکزی :

آنقرہ دہ ، استانبول جادہ سندہ آنقرہ
معارف امینکی پانڈہ کی دائرہ

استانبول بوروسی :

استانبول دہ ، باب عالی جادہ سندہ ۱۱۹ نومرولو
دائرہ مخصوصہ
تلفون : ۳۶۰۷

نسخہ سی ہربرہ ۱۰ غرورہ

سنہ لکی پوسٹہ ایلہ ۵ لیرا .
(اجنبی مملکتلر ایچین ۴ دولار)

ایونہ و اعلان ایشری ایچین استانبول بوروسی
مراجعت ایڈیٹر .
یازی ایشرینک مرجعی آنقرہ مرزیدر .

صافی : ۱۸

آنقرہ ، ۳۱ مارت ، ۱۹۲۷

۱ نجی جلد



اقتصادی سیاستزده الك امین یول

تورکیہ اقتصادی حیاتہ بر وجهہ ویرمکہ قرار ویرہ جک مهم بر آندہ بولونویور . اقتصادی حیاتمزه مانع اولان قیدلر بویوک ظفرلہ اورتادن قالدقدن صوکر ملتزمک وحکومتزک الک قیصہ برزمانده مملکتک ثروت منابعی ایشلتہرک ممکن اولان اقتصادی رفاهہ ایرمک اوزرہ بویوک بر اشتیاق دویدینی ، یوکسک بر عزم کوستردیکی الک بدین کوزلرہ بیله باتاجق درجہده آشکاردر . آنجق بوکون ، اقتصادی حیاتمزه ناصل بروجہہ ویررسہک مملکتک اقتصادی هدفہ متوجہ قوتلرندن اعظمی درجہده استفادہ ایدہ بیلیرز ؟ هانکی یولده یورورسہک محدود برزمرہنک دکل ، عمومک اقتصادی رفاهنی تأمین ایدہررز ؟ یکدیگریہ خصم اولاجق و اجتماعی نظامی بوزاجق زمرہلرک تشکلتہ مانع ولورز ؟ سؤالری مواجہہ سندہ یز . بوسؤالرہ ویرلہ جک جوابلرہ کی اصابت ملی بنیہ مزى الک اساسلی بر صورتہ تقویہ ایدہ جکدر .

بومستلہلرہ غرب دولترینک بریحق عصرلق تجربہلری بزہرہرک ایتلیدر . برکرہ شونقطہ یی تسلیم ایتلی یزکہ فردی حیاتمزه اولدینی کی جمعیتک روشندہ تام بر ضرورت یوقدر . انسان ہرہانکی بر عملی ارادہ ایدرکن برطاقم امکانلر قارشیسندہ بولونور . جمعیتک استقبالی دہ بویلہ امکانلرہ دولودر . فردہ ، جمعیت دہ قارشیسنہ آجیلان

بویوللردن برینہ دوغروکیدہر . یورونمہ سی قابل اولان یوللردن الک امینی ، الک دوغروسنی دہ ماضیدہ یاپیلان تجربہلر ، ملی اشتیاقلر تعین ایدہر . بو تجربہلرہ واقف اولان ، ملی اشتیاقی دویان دولت آدملریدرکہ جمعیتہ حقیقی رہبر اولورلر . استقبالہ توجہ ایلہ جکمز اقتصادی امکانلردن بری اون دو قوزنجی عصرک ایلک نصفندہ بعض حکومتلرک اقتصادی حیات قارشیسندہ آلدقاری وضعیت اولابیلیردی . حکومت اقتصادی حیادہ ناظمق وظیفہ سنی قبول ایتز ، سعی وسرمایہ اربابی کندی حالہ بیراقبر ، ہر نوع اقتصادی فعالیتی فردلردن ؛ اونلرک تشکیل ایدہ جکی شرکتلردن بکلیہ بیلیردی . دارالفنون معلملرندن ارقاداشمز موسیوبونافوسک (حیات) دہ انتشار ایلہن قیمتلی مقالہ سی بونک مثلاً فرانسہ دہ نہ نتیجہ ویردیکنی بزہ پک کوزل ایضاح ایتمشدر . بر عصرلق تجربہ ، قیزیوقراتلرہ ادام سمیت اقتصاد دینک استناد ایلہ دیکی مبدألرک یا کلیشغنی صراحتہ کوستردی . دولت عمومک نفعی تأمین وظیفہ سیلہ مکفدر . حقیقی دہ موقراسی ، دولتک تأمین ایلہ مکلف اولدینی اجتماعی نظام وعدالت ، آنجق حکومتک صرف عامہنک نفعی ایچون اقتصادی ساحہ دہده ایفا ایدہ جکی خدماتلہ حصول بوللا . بیلہ جکدر . تورکیہ ایچون بو حقیقت دہا قوتلیدر تورک ملتک الک مهم قدرتی خلقتک سعینہ مستنددر . بوسعی تنسیق ایتک ، اوکالازم کلن سرمایہ معاونتنی یایمق ویاخود خارجدن کلہ جک سرمایہ یی برطاقم طفیلی متوسطلرک معاونتنہ محتاج اولمقسزین مساعی اربابنک انہ کچہ جک وجہلہ تشکیلات وجودہ کتیرمک ، جمہوریت حکومتی ایچون الک اساسلی برعمدہ اولدیغنہ شہہ یوقدر . اونک ایچوندرکہ

حکومت عمومک نفعہ خدمت ایدہ جک یوللری دولت قوتیلہ یایدیرمینی و ایشلہ تمکی اساس اولارق قبول ایتمشدر . ینہ اونک ایچوندرکہ ملی بانقہلرک سرمایہ سنہ اشتراک ایتمکدن ، اقتصادی ایشلرہ کیرمکدن دہ چکینمہ مشدر . اقتصادی سیاستزده صریح اولارق آلتناجق وضعیت بر طرفدن بو یولده قوتلہ یورومککہ برابر دیگر جہتدن مساعی اربابی سرمایہ دار یاپایلمکدر . مملکتک اقتصادی رفاهنی ، اعماری ایچون ایکی یول دوشونولہ بیلیر : بری فردلرہ ، سرمایہ صاحبی اولانلرہ ویاخود خارجی سرمایہنک کلہ سنہ توسط ایدہ نلرہ قیمت ویرمک ، اونلر واسطہ سیلہ مملکتدہ بویوک صنایعک تأسس ایلہ مہ سنہ یاردم ایتک ؛ دیگر ی بوکون موجود مساعی اربابی برلشدیرمک اونلرک سرمایہ دار اولماسنہ یاردم ایلہ مک ، خارجدن کلہ جک سرمایہنک دوغروندن دوغروبہ بو مساعی اربابنک انہ کچمی ایچون تشکیلات یایمقدر . برنجی شکلدہ بوکون غربدہ اولدینی کی ایلریدہ بزدهدہ قوتلی سرمایہ صاحبی اولان بر صنف وجودہ کلہ جک وبونک قارشیسندہ اونلر طرفندن آز چوق استثار اولونان مساعی اربابی قالا جکدر . بو ایکی زمرہنک تبدیلی اجتماعی نظامی بوزایلیر ، غرب مملکتلرندہ کوردیکمز مجادلہ ایلریدہ مملکتزدهدہ باشلار . نہ ایچون اوروپانک تجربہلرندن استفادہ ایدہرک اونلر دہ کورولن مرضی حاللرک اوکنی آلیہم ؟ نہ ایچون منافعی یکدیگریندن آیری ایکی صنف یاراتالم ؟ تورک جمعیتک بوکونکی قوتلرندن بری دہ یکدیگریہ خاصہ اقتصادی زمرہلرک موجود اولماسیدر . بو برنعمتدر . بزده نہ بر آریستوقراسی صنفی ، ندہ یکدیگریہ

اوزون اوزون قونوشوبور ، چوجوغنك كوجوك
آدى فرانسوادر . باباسنككى ده اوبله ايتش . دوت
ياشنددر . باشنه كوره بر آزچليسمز وفضله نازلدر
اما بعض فلا كنلر اولنده ...

بركون اختيار قادين فرانسوايه برجوره ك صانين
آلتى ايتشمى . مارغريت بر نفعده اوكا بوتون
سرگذشتى آكلاندى :

— اوت مادام... بن اوبله فلا كنلر كورددم كه...
نكاحلى دكلم ... سوديكم كنچ كبار بر عائله نك
چوجوغدى ... بنى ترك ائتمهك ايچون عائله سيله
بوزوشدى .. او بن ايلك سوديكم ار ككدى ...
بيله كز نه بووك بر قلى واردى مادام ... بو كون
كوزلريكز غالباً فضله راحتسز ، نه قدر صولانيور ...
اوت فرانسوا نك كوزل بر قلى واردى ... آتشنك
قانى قلىلكنى معذور كوريوردى ... بر آز دها
يانه باقلاشديفكزه اى ايتديكز ... بوراسى دها
كولكه ... مع مافيه ايركيچ آتشنك بو چوجوق
بوزندن بزمه بارياشجنى اوميوردي ... فرانسوا
ال آلتندن بر جوق چاليشدى ، آتشنى مراحته
كتيرديكنى طن ايتدى ... نه قدر فقيرسه مده بدم ده
حيثيم وار ... بوبله اولدينى حالده چوجوغمى سوسله
بوب پوسلدم ، فرانسوا نك ستانوره جاده سنده كى
اوينه كيتدم . بر سرايه بكمزه بن بو سسز اوده
خدمتچيلر قارشوسنده غريب بريابانچلىق حس ايتدم .
بو قاييلردن ، بچره لردن كافى هوا كيرمه يورمش كى
كوكم طيقا يوردى ... بنى قبول ائتمه ديلر ، بر
سويله به حكيم وارسه بر كاغده يازوب بر اقايى سويلديلر .
ايچون بكابر فكر كلدى ، «بو كبار قوناغك صاحبي
طوروتنى قوغديغنه بركون پشيمان اولاجق» ديدم .
اختيار قادين كوزلرينى متاديا ياشله دولدوران
باقيشلرينك معناسى اورتن خسته لى سبيله باشنى
اوكنه اكهرك ديكه يوردى . مارغريت دوام ايتدى :
— بكا كلن فكر بيهوده دكلش ... سوديكم
آلتى آى اول اولدى .. او كبرى خانم افندى قوناغنده
ياب يالكز قالدى ... ديركن بكابر خبر كلدى ..
خانم افندى لطفاً طوروتنى كورمهك و حايه ائتمكه راضى
اولوبورمش ... اكيك اولماسين ... قافا طومتق
صيراسى شيمدى ده بكا كلدى ... قلى وانسانلنى
اولدورن كبارلى بزدن اوزاق اولسون ... بر طاقم
بوش فكر لر وعشه لر ايچون ايلكى ، مراحتى ، محبتى
كوكلرندن سو كوب آنان انسانلرك آراسنه چوجوغمى
صوقامام ...

اختيار قادين آغبر آغبر باشنى ساللادى ، بر
شى سويله مدى ... كوجوك فرانسوا كندى كندينه
قونوشوبور ، قوجاق قوجاق طاش كتيره رك آتشنك
البه سى ، اختيار قادينك ديزلرى اوستنه قويوردى :
— بونلرزه رزه وات ، بونلرزه ات ... شيمدى
آتشى ياقار ، پشيريرز .

مارغريت بر كرده ديدى كه :

— فرانسوا نك باباسنه ناصل بكمزه ديكنى
بيله منسكز ... بر بارچه اوبله دور ، قيميلا اما
چوجوغم ... اومارم كه اوده باباسى كى كوزله

قلى اولاجق . بووك آتنه يالكز بن اولان بوجو .
جوغى هيچ بر زمان اوقشاما ياجق ...
اختيار قادين آكلانيلماز بر حر كته لى اوزاندى ،
چوجوغك قومرال قيوبرجق صاجلرينى سومكه
باشلادى .

مارغريت بو قادينك جوق چيكنكن ، صايغىلى
اولديغنى كوريوردى . بعضاً بر شى صورمق ايتر
كى آغزى آجور ، صوكرا بردن بره واز كچرك
باشنى اوكنه اكيوردى ... اونك بو عصبى حمله لى
كوزلرينك ياشلرله دوله رق قاندينى ، اللرينك تيره ديكى
بوزينك صاراردىنى آتله تصادف ايديبور .

مارغريت بركون كينجه مشكلاتندن شكاي
ايديبور . «ديكيش ايشلرى ايچون جوق آز بارا
ويريوردلر ، حتى بعضاً عقله كله به جك بهانه لره هيچ
ايش ورمدكلى ده اولوبور» ديبوردى .

اختيار قادين مراق ايله صوردى :
— هانكى ترزخانه ايچون چاليشورسيكز ؟
— غالبرون ترزخانه سى ...
— هانى شوشى سوقاغنده ... سوقاغك
اسمى ده اونوندم ...

— ره نومور سوقاغى ...
— اوت اوت .. ره نومور سوقاغى ...
اختيار قادين كوزلرينه دوقونان ضيا سبيله بردن
بره باشنى اور كوسنك اوستنه اكيور . اوقدر فضله
براهميتله چالشمغه باشلايورك انسان عادتاً بودقنك
جديلكندن شبهه دوشوبور .

اونك كوجوك چوجوقلردن خوشلاندينى محقق .
مع مافيه دوغروسنى سويله مك لازم كليرسه اوفرانسوا نك
يائنده اوپنايان باشقه چوجوقلرله هيچ مشغول دكل .
فرانسوا بعضاً آتشنك بيله جاني صيقور . فقط
اونى هيچ بورمايور .

چوجوقلرله نك چاقيل طاشلرينى وقووايى بلكه
يكرمى دفعه اوكا وروب آليور ، آتكلرينى قومله
دولدوريور . اوكا هرايسته ديكى شى سويله نيور :
«قرق بارالق شكر وريكز ... لطفاً يكرمى بارالق
كبريت ...» كذلك اوكا «دفع اوليكز ... سزه احتيا
جمز يوق ... بوجوجوغى راحت بر ايكز» كى غريب
سوزلرى تكرار ايتديريور . اوت فرانسوا بعضاً بو
اختيار صبر و نراكتى اوقدر سؤاستعمال ايديبورك
آتشنسى مداخله به محبور اولوبور ... زواللى اختيار
قادينك آرتق سسى كيسلمش ، خفيف بر نفسدن
عبارت قالمش كييدر :

— هايدى فرانسوا ... كيت اوراده كى چوجو .
قلمر باق ...

چوجوق ايله اختيار قادين شيمدى اوقدر
سه ويشيورلر كه مارغريت اونلرى يالكز بر اقيور
وديكديكى ديكيشلرى كندى كندينه ترزخانه به
كونورويور .

هرنه دنه مارغريتك بردنره طالما آچيلمشدر .
ترزخانه دن اوكا جوق ايش و بول بارا ويريوردلر .
هيچ مراحعت ائتمديكى حالده چوجوقلرى حايه ايدن
برمؤسسه دن مهمجه بر معاونت كوردى . انسان بر
فردك الندن قبول ايده مديكى بر شى بر جيتك الندن
قبول ايده بيلير .

اختيار قادين بوايضاحاتى ديكركن باشنى اوكنه اكيور .
مارغريت بر نقرات كى متاديا شو سوزلرى
تكرار ايديبور :

— او كبرى وقلبسز بووك آتنه به محتاج
اولقندن ... بو قادينك چوجوغمه پارماق اوجيله
دوقوناسنه بيله تحمل ايده ميه جكم . اوت اونك
چوجوغم اوزرنده هيچ برحقى يوق .

اختيار قادين بردنره كيكديكنى فرق ايتش كى
اوركوسنى طوبلايور . مارغريت منديله چوجوغنك
نوزلى يوزى سيليور :

— هايدى فرانسوا ... خانمك بوينه صاريل ..
ياناقلرينى اوب ... بر كره دها ... سزه بياض بر
چاقيل طاشى دها هديه ايتك ايتسيور .

اختيار قادين باغچه دن جيقور . تعقيب ايدلكدن
قورقوبورمش كى آرقاسنه باقور ... يان سوقاقلردن
برينه دونوبور ... اوراده داتما آرمالى بر قوناق
آراباسى بلكه مكددر .. زواللى قادين برخيرسز كى
تيره به رك يورويور ... اوت برالى ياناغنده ، برالى
مانطوسينك آلتنده ، قلمك اوزرنده كيتديكى
كوره نلر اونك برخيرسز اولديغنده شبهه ايده منزلر .

رئاد لورى



تريم . — معارف وكالتى تعليم و تربيه هيئتى
طرفندن نشر ايديلن بوجومعه نك ايلك صايسى ،
شدله حس ايديلن بر احتياجه جواب ماهيته دنه در .
ذاتاً بونى مجموعه باش طرفنده سويله يور : ... مكتبك
عمومى حيات و فعاليتنه تعاق ايدن مختلف تربيه و تدريس
مسائله لرينى اورتابه قويايى ، تدقيق و مناقشه ايدن ،
معلملرى يگى تربيه جريانلردن ، بونلرك مختلف
مملكترك مکتبلرنده كى تطبيقاتندن خبردار ايدن ،
اونلره يگى پروگراملره كوره تدريساده بولونمالرينى
تأمين ايچون درس حاضرلما و چالاشما طرزلرينى
كوسترن بر مجموعه به شدله احتياج واردر . «وايشه
تربيه مجموعه سى ، بواحتياجه ترجمان اولمق املنده در .
تربيه كرنيتلرك تدريس و تربيه قيمتلرينى تحليل
ايدن احسان بك ، بونك متوقف اولدينى شرائطى
صايغنده در . على حيدر بكك (تلقين) حقنده شمولى
بر تدقيقى ، روسيه ده بر تجربه مكتبنه عائد معلومات
تعقيب ايديبور . رضوان نافذ بك بومقاله سنده روسيه ده كى
نونه تجربه مكتبلى تأسسيندن مقصود هدفله
اشارت ايديبور : مختلف تربيه نمايللرينى تجربه ايتك ،
تربيه و تدريس اصوللرينك تطبيقاتنده ديكر مكتبلره
ثورتكرك كوسترمك ، و مسلكى معلوماتى نقصان اولان
معاملرى تيشديرمك ... عونى بك طوبلوتدريس اساسه
كوره مكمل بر اورتا مكتب حياتيات كتابى يازان
آمرىقالى غروينيرغك اثربندن بزي خبردار ايديبور .
بو كتاب اورتا تحصيلده طبيعى و حيايى علملرك اك
ابى بر طرزه نوحيدينه مثالدر و اوج قسمدن عبارتدر .
كتاب حقنده قارلره بر فكر و برمك ايچون ارك
غدايه عائد بر بابى عيناً ترجمه ايدلشدر .

مدير مسئول : محمد ارمين

استانبول — مى مطبعه